KEMENTRIAN
PENDIDIKAN DASAR
DAN MENENGAH
2025

Bico, Pipi, deng Moni Pung Carita

Petualangan Bico, Pipi, dan Moni
Bahasa Melayu Ambon–Bahasa Indonesia

Penulis dan Penerjemah:
Sarah R. Aipassa dan Clarisa F. Watloly

Ilustrator:
Alya Lintang F.

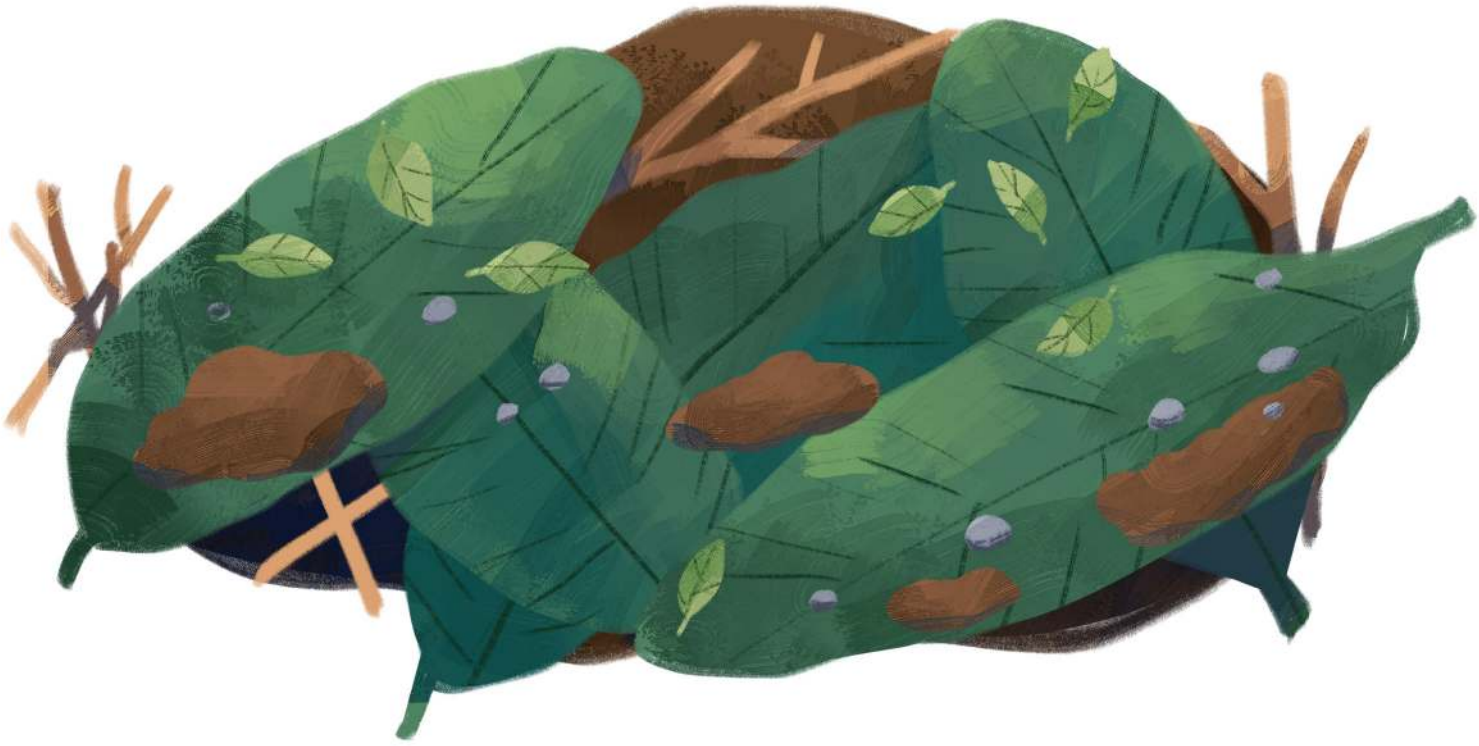


B1

Bico, Pipi, deng Moni Pung Carita

Petualangan Bico, Pipi, dan Moni

Bahasa Melayu Ambon-Bahasa Indonesia



Penulis dan Penerjemah:
Sarah R. Aipassa dan Clarisa F. Watloly

Ilustrator:
Alya Lintang F.

Hak Cipta pada Kementerian Pendidikan Dasar dan Menengah Republik Indonesia.
Dilindungi Undang-Undang.
Penafian: Buku ini disiapkan oleh pemerintah dalam rangka pemenuhan kebutuhan buku pendidikan yang bermutu dan merata sesuai dengan amanat dalam UU No. 3 Tahun 2017. Buku ini disusun dan ditelaah oleh berbagai pihak di bawah koordinasi Kementerian Pendidikan Dasar dan Menengah. Buku ini merupakan dokumen hidup yang senantiasa diperbaiki, diperbarui, dan dimutakhirkan sesuai dengan dinamika kebutuhan dan perubahan zaman. Masukan dari berbagai kalangan yang dialamatkan kepada Balai Bahasa Provinsi Maluku melalui kolom pengaduan pada laman balaibahasaprovinsimaluku.kemendikdasmen.go.id diharapkan dapat meningkatkan kualitas buku ini.

Bico, Pipi, deng Moni Pung Carita
Petualangan Bico, Pipi, dan Moni
Bahasa Melayu Ambon-Bahasa Indonesia

Penulis dan Penerjemah: Sarah R. Aipassa dan Clarisa F. Watloly
Penyunting : Eka Julianty Saimima
Penelaah Bahasa : Leonora Farilyn Pesiwarissa dan Kity Karenisa
Penyelia Akhir : Evi Olivia Kumbangsila dan Tenti Septiana
Pengatak : Alya Lintang F.
Ilustrator : Alya Lintang F.

Penerbit
Kementerian Pendidikan Dasar dan Menengah
Jl. Jenderal Sudirman, Senayan, Jakarta Pusat

Dikeluarkan oleh
Balai Bahasa Provinsi Maluku
Jalan Laksdya Leo Wattimena, RT 06/RW 01, Desa Nania, Kecamatan Baguala, Ambon 97232
Cetakan pertama, 2025
ISBN (dalam proses)
16 hlm.: 21 x 29,7 cm
Laman: https://balaibahasaprovinsimaluku.kemendikdasmen.go.id/category/produk/cerita-rakyat/

Dilarang memperbanyak isi buku ini, baik sebagian maupun seluruhnya, dalam bentuk apa pun tanpa seizin tertulis dari penerbit, kecuali dalam hal pengutipan untuk keperluan artikel atau karangan ilmiah.

Kata Pengantar

Anak-anakku yang hebat,

Bapak sangat senang dapat menyapa kalian lewat buku bacaan ini. Buku yang ada di tangan kalian istimewa sekali. Ceritanya ditulis dalam dua bahasa: bahasa daerah dan bahasa Indonesia. Bahasa daerah menyimpan cerita, petuah, dan kebaikan dari nenek moyang kita. Bahasa Indonesia adalah bahasa yang membuat kita dari Sabang sampai Merauke dapat saling mengerti ketika berkomunikasi.

Dengan membaca buku ini, kalian akan belajar banyak hal. Kalian bisa mengenal cerita yang indah, menambah pengetahuan baru, dan makin sayang pada bahasa kita. Bahasa tidak hanya untuk berbicara. Dengan bahasa, kita juga dapat menyampaikan ide, menyimpan kenangan, dan membangun imajinasi.

Anak-anakku tersayang, bacalah buku ini dengan gembira. Ikuti cerita di dalamnya, nikmati setiap kata, dan rasakan bahwa kita semua adalah satu keluarga besar Indonesia.

Semoga buku ini menemani langkah kalian menjadi anak yang pintar, berkarakter baik, dan cinta kepada tanah air.

Salam literasi dan semangat membaca,

Kepala Badan Bahasa,

Hafidz Muksin



Bico ada sibuk cari makanang.
Bico sedang sibuk mencari makanan.

Sakarang mo cari makanang su paleng susa.
Sekarang mencari makanan sangat sulit.

Su seng ada makanang lae tagal Ular Piton.
Tidak ada makanan karena Ular Piton.

Akang su warmus makanang-makanang samua.
Ular Piton melahap semua makanan yang terlihat.



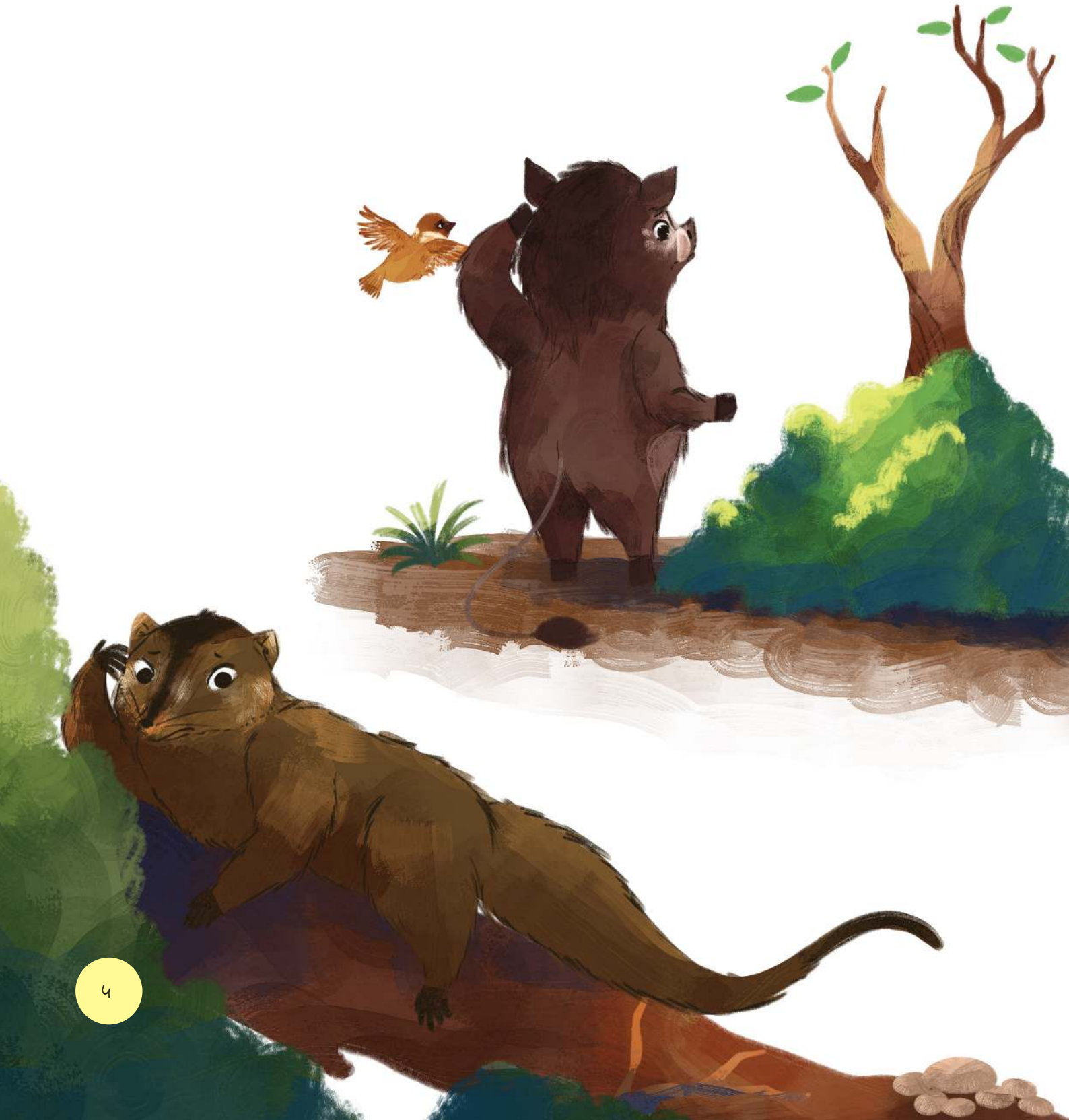


Bico bakudapa Pipi deng Moni.
Bico bertemu dengan Pipi dan Moni.

Dong dapa jalang par baku bantu cari makanang.
Mereka mendapat ide bekerja sama mencari makanan.

Bico deng Pipi cari ka sabala barat.
Bico dan Pipi mencari ke arah barat.

Moni ka sabala timor.
Moni mencari ke arah timur.



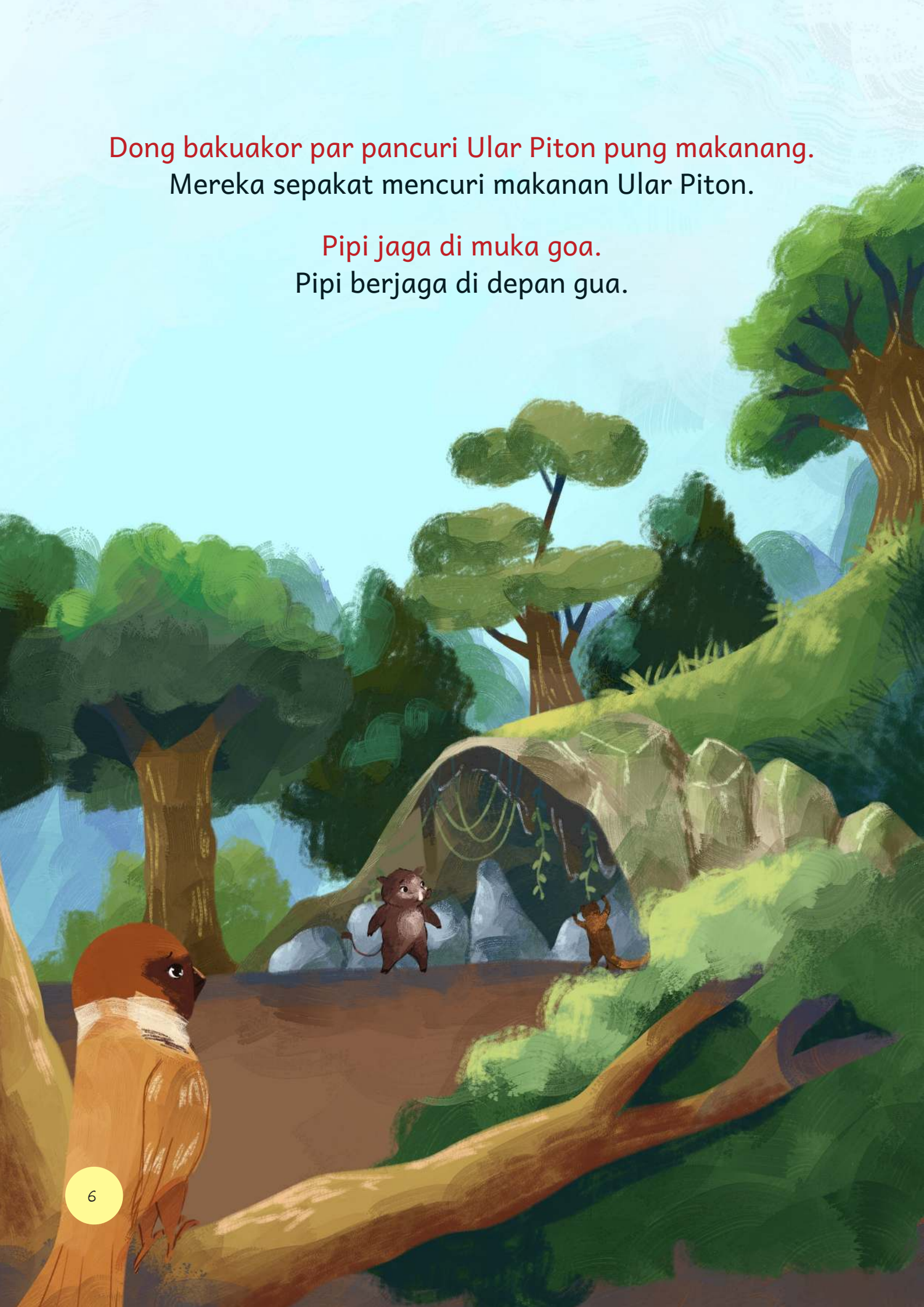
Dong bale mar seng bawa apa-apa.
Mereka pulang dengan tangan kosong.

Dong pikir ini pasti tagal Ular Piton.
Mereka pikir ini ulah Ular Piton.



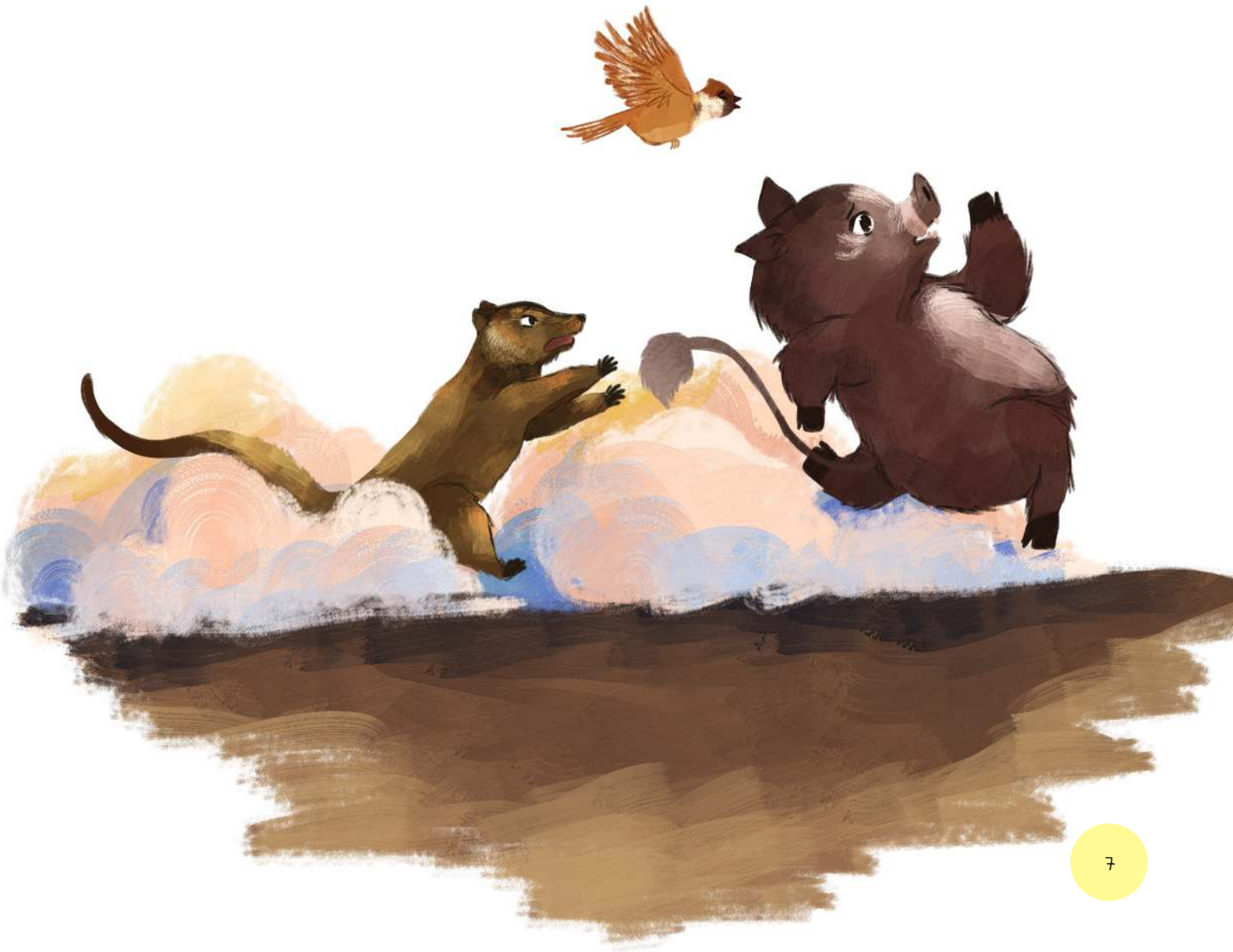
Dong bakuakor par pancuri Ular Piton pung makanang.
Mereka sepakat mencuri makanan Ular Piton.

Pipi jaga di muka goa.
Pipi berjaga di depan gua.



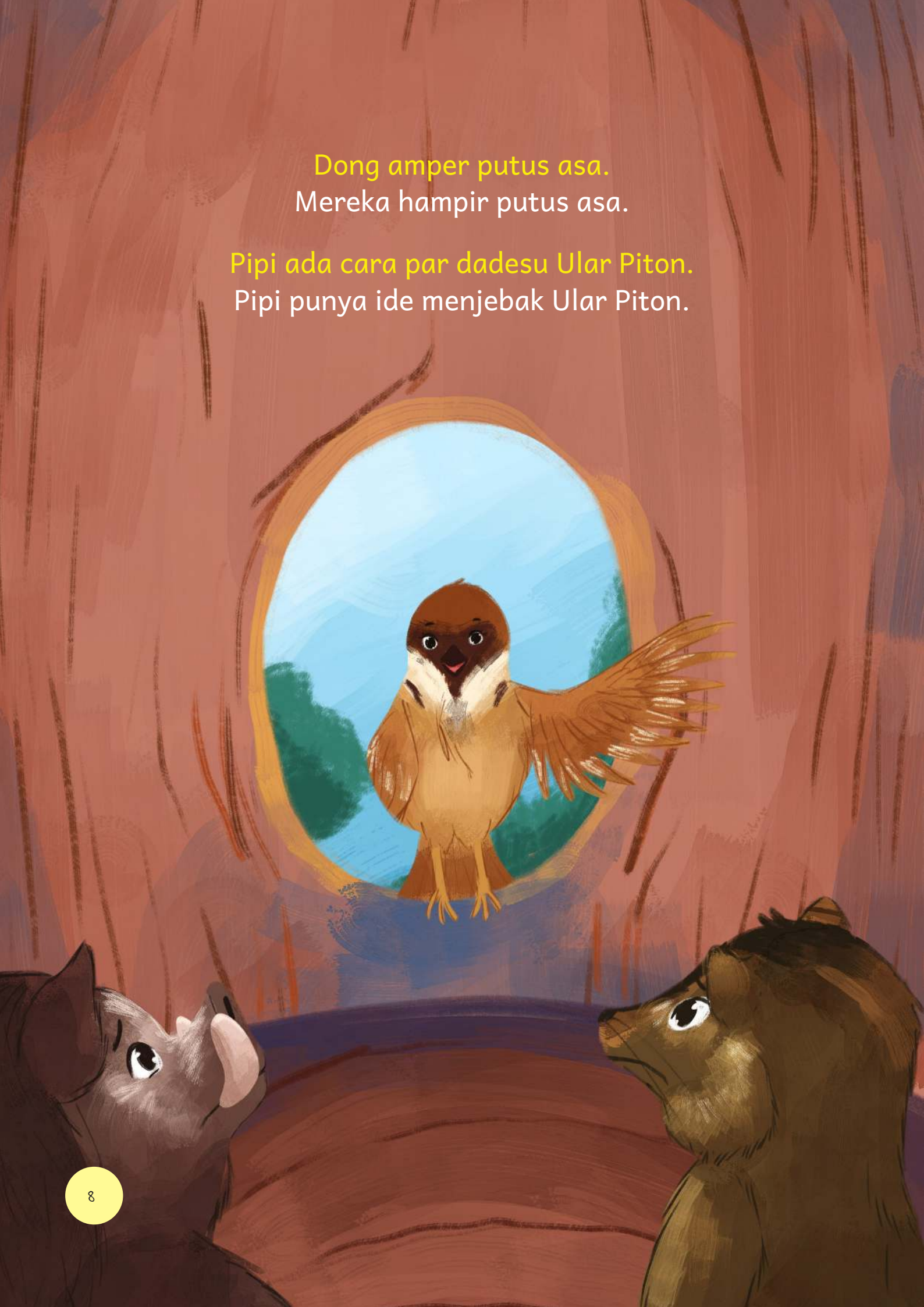
Dapa dengar Ular Piton suara dar dalang!
Terdengar desisan keras dari dalam gua!

Akang biking dong pi dar situ.
Hal itu membuat mereka pergi dari situ.



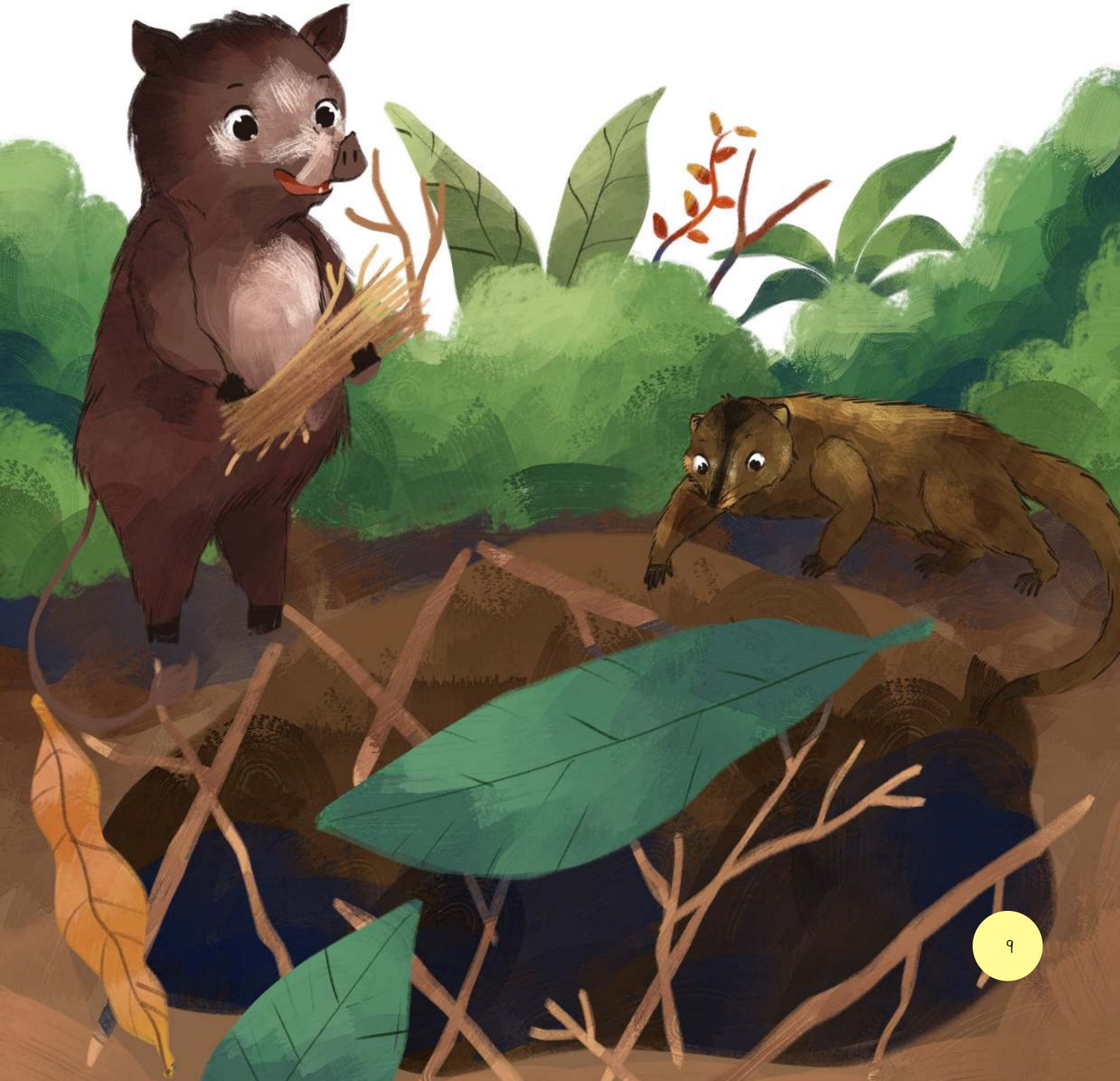
Dong amper putus asa.
Mereka hampir putus asa.

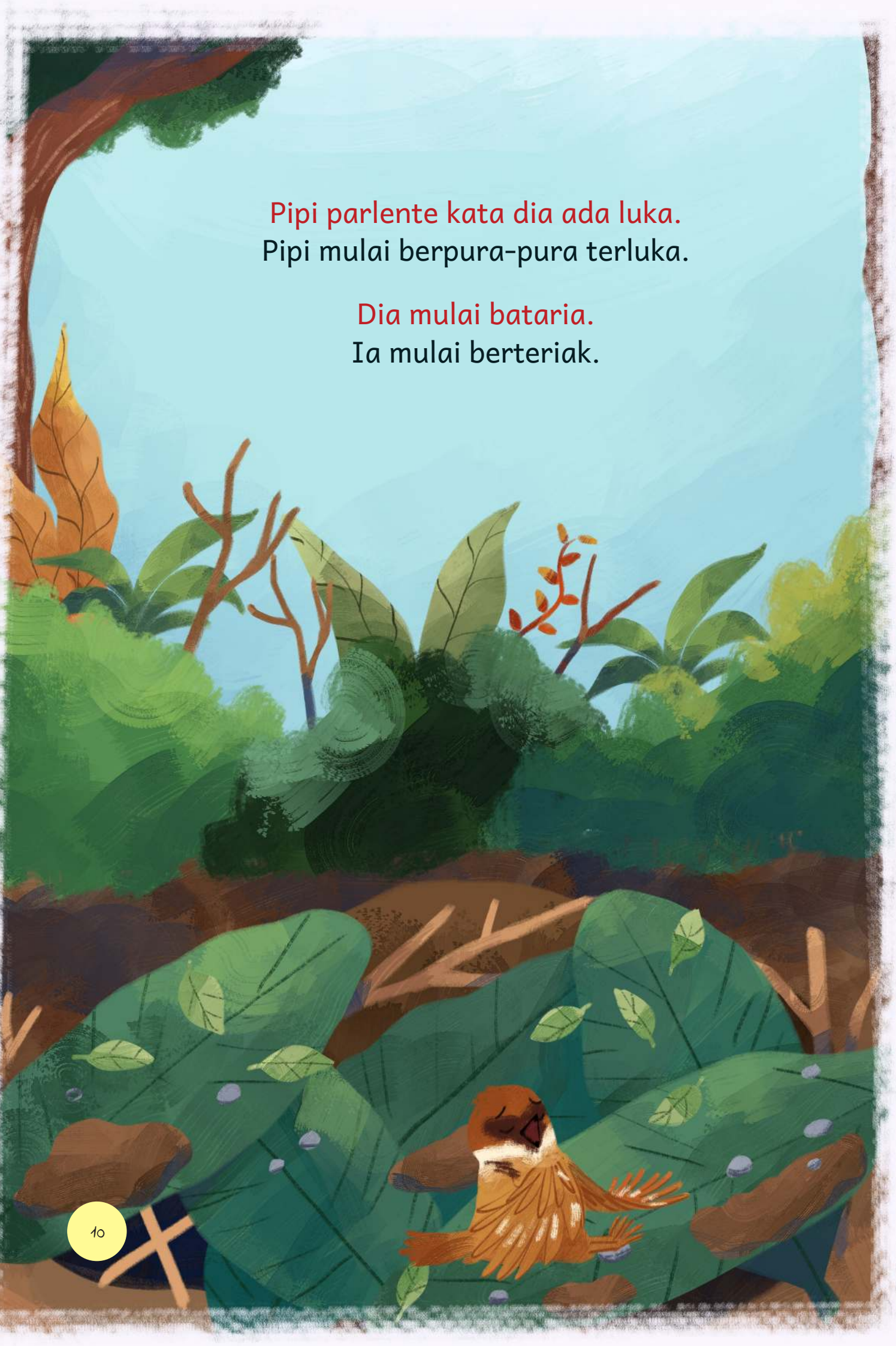
Pipi ada cara par dadesu Ular Piton.
Pipi punya ide menjebak Ular Piton.



Bico deng Moni biking dadesu.
Bico dan Moni membuat perangkap.

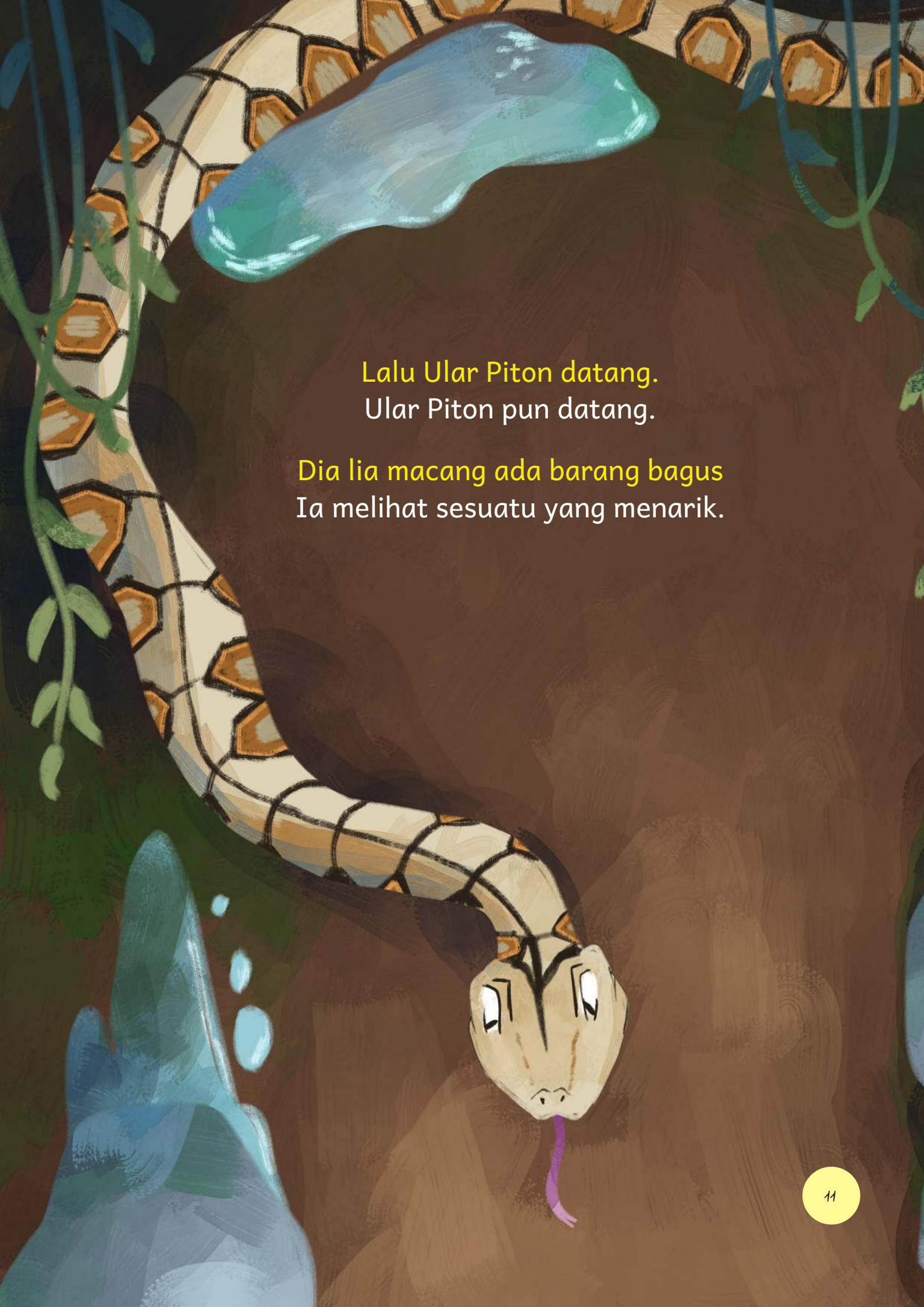
Dong ator daong deng jaga pohong.
Mereka menyusun daun dan ranting.





Pipi parlente kata dia ada luka.
Pipi mulai berpura-pura terluka.

Dia mulai bataria.
Ia mulai berteriak.

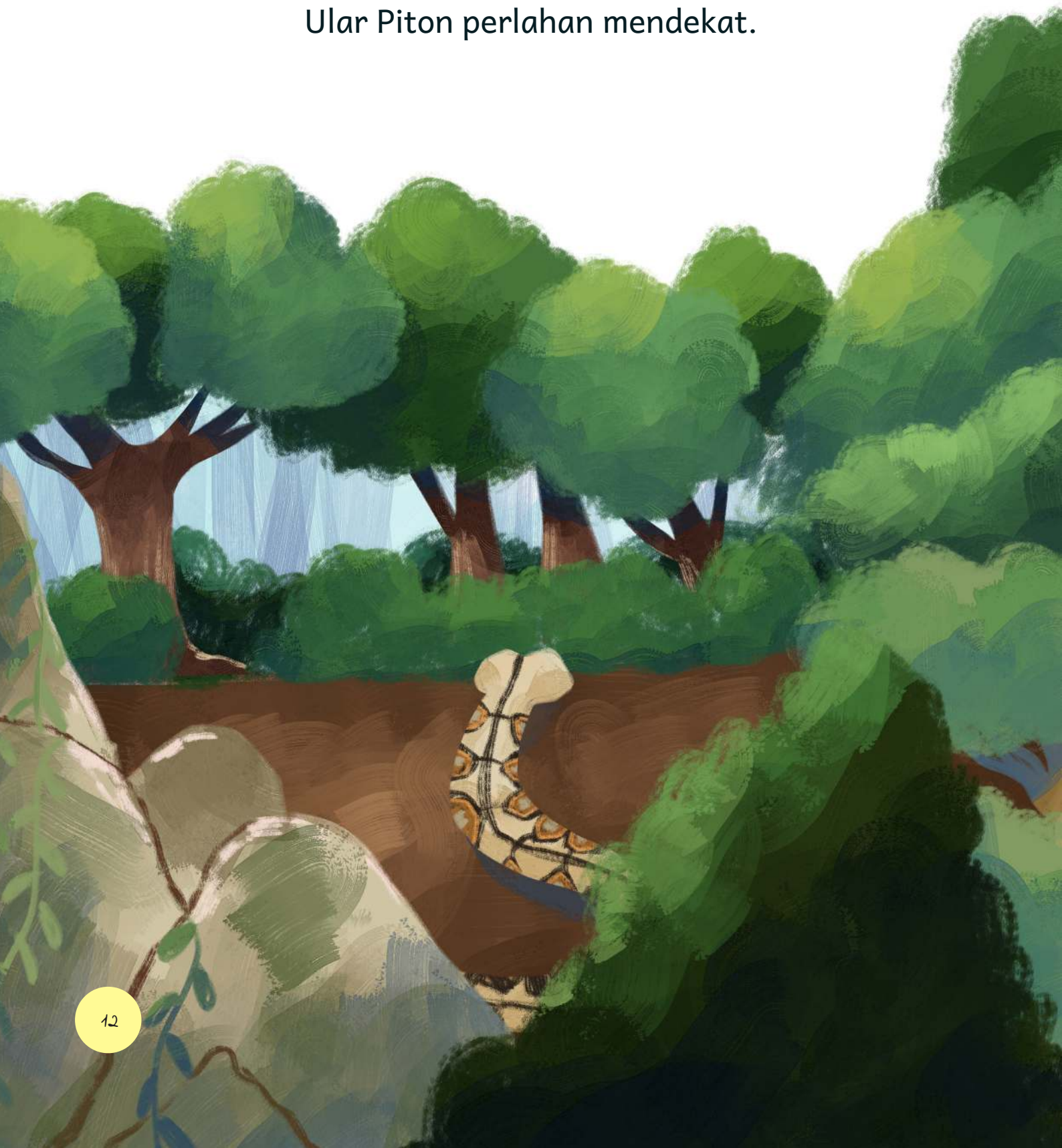


Lalu Ular Piton datang.
Ular Piton pun datang.

Dia lia macang ada barang bagus
Ia melihat sesuatu yang menarik.

Pipi sayap ada luka di muka goa.
Sayap Pipi terluka di depan gua.

Ular Piton maraya dekat dia palang-palang.
Ular Piton perlahan mendekat.



Bico deng Moni sambunyi di balakang rumpu-rumpu.
Bico dan Moni bersembunyi di balik semak.

Dong takser Ular Piton maso dadesu.
Mereka tunggu Ular Piton masuk perangkap.





Suara tatumbu dapa dengar paleng kuat.
Suara benturan keras terdengar.

Ular Piton maso dalang dadesu.
Ular Piton masuk ke dalam perangkap.

Dong tiga paleng barsuka.
Tiga sekawan bersorak girang.

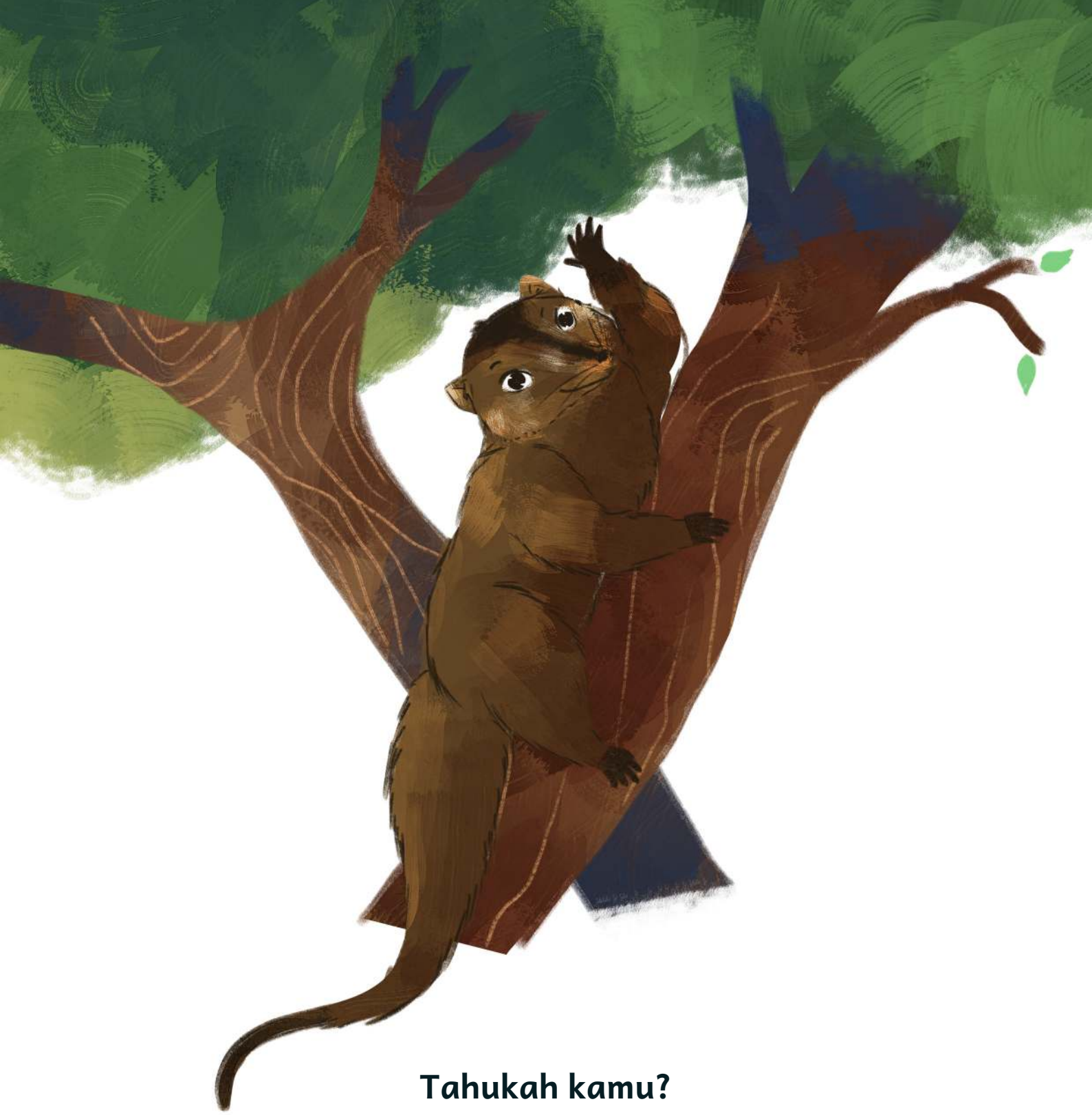
Dong pung usaha su dapa hasil.
Bico, Pipi, dan Moni berhasil.





Laste, Bico, Pipi, deng Moni idop bae-bae.
Akhirnya, Bico, Pipi, dan Moni hidup damai.

Samua binatang minta
dangke par dong.
Semua penghuni hutan
berterima kasih kepada mereka.



Tahukah kamu?

Kuskus atau disebut juga *kusu* oleh masyarakat Maluku adalah mamalia berkantung.

Persebaran kelompok hewan ini terbatas di Indonesia bagian timur. Salah satunya adalah Maluku.

Sapa Kutu Buku

Halo, Adik-Adik Kutu Buku!
Apakah kalian suka dengan ceritanya?
Yang pasti, kalian mendapatkan informasi tentang wawasan kemalukuan yang disajikan dalam cerita ini, bukan?
Tentunya, ada di antara kalian yang sudah mengenal Maluku, ada juga yang belum. Semoga cerita ini bisa menambah wawasan kemalukuan
bagi kalian yang baru mengenalnya.

Nah, sekarang, coba ungkapkan kembali cerita ini kepada orang terdekat, seperti ayah, ibu,atau teman kalian!

Lalu, diskusikan bersama mereka hal-hal mengenai Maluku yang terdapat di dalamnya!

Salam Literasi,

Tim Redaksi BBP Maluku

Bionarasi



Penulis

Sarah Roslin Aipassa adalah lulusan *Teachers College*, Universitas Pelita Harapan, Jurusan Pendidikan Dasar. Dia lahir di Ambon pada tanggal 22 April 1996. Saat ini, Sarah bekerja sebagai guru di Sekolah Citra Kasih, Ambon. Dia menulis buku ini karena memiliki keinginan untuk memajukan literasi, khususnya di daerah Maluku.



Ilustrator

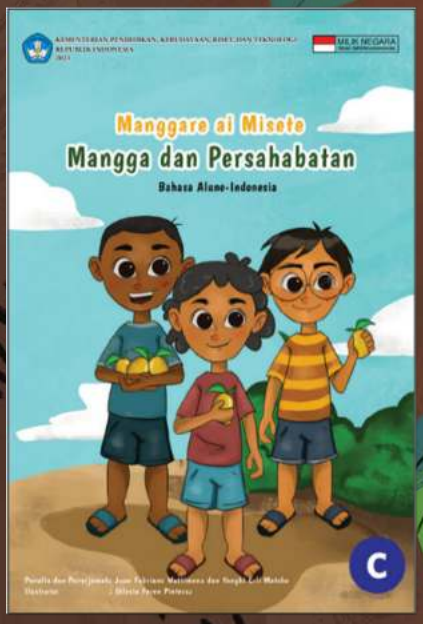
Alya Lintang F. atau lebih akrab dipanggil Tera berasal dari Kota Pecel. Dia adalah ilustrator yang baru mulai merintis kariernya. Membaca, menggambar, dan berpetualang adalah hobinya. Karya-karyanya bisa ditemukan di beberapa proyek yang sudah dikerjakan seperti di BB Jawa Timur 2023—2024, Kurasi SIBI *Batch* 1 2024, dan GLN 2024. Yuk, berkenalan dan berkawan lewat Instagram @teradsy.

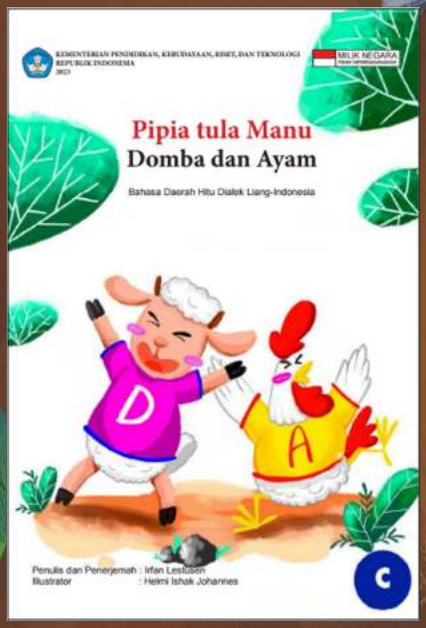
Produk Terjemahan Balai Bahasa Provinsi Maluku Tahun 2023







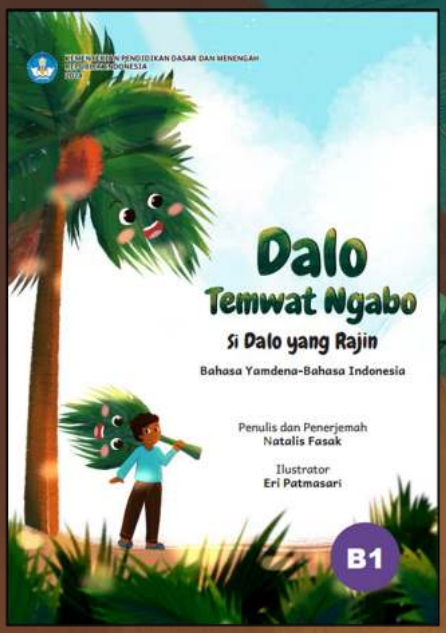


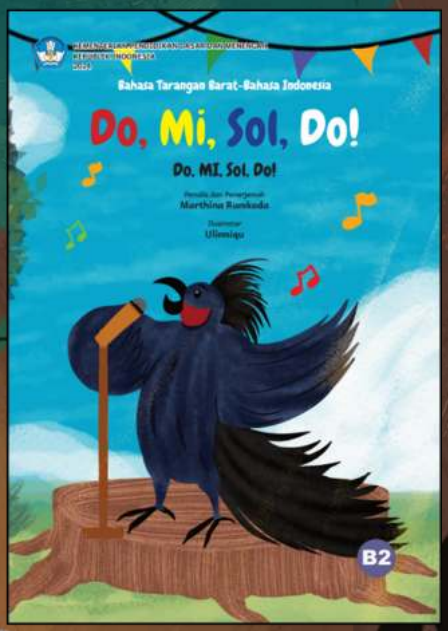




Produk Terjemahan Balai Bahasa Provinsi Maluku Tahun 2024



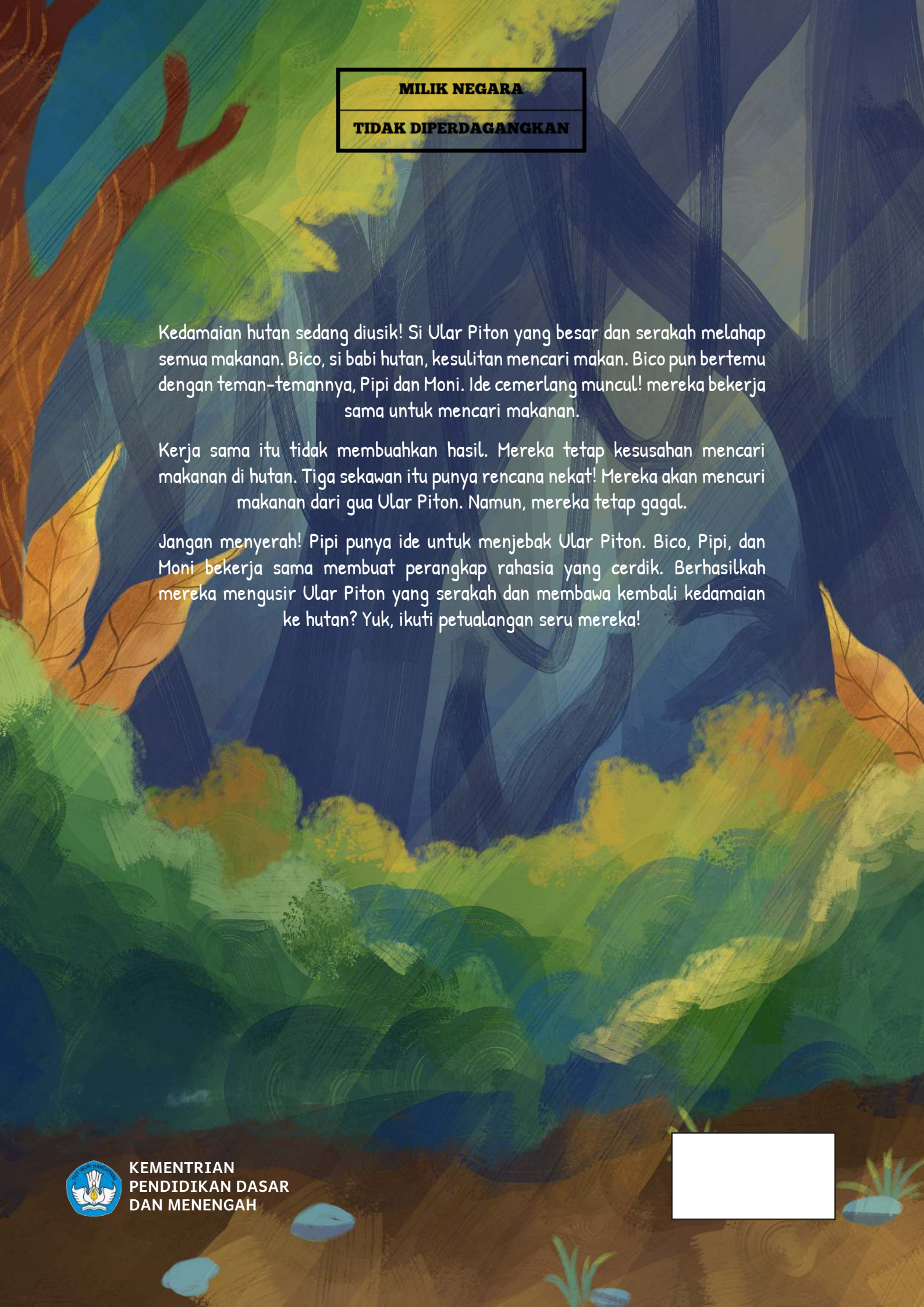












MILIK NEGARA
TIDAK DIPERDAGANGKAN

Kedamaian hutan sedang diusik! Si Ular Piton yang besar dan serakah melahap semua makanan. Bico, si babi hutan, kesulitan mencari makan. Bico pun bertemu dengan teman-temannya, Pipi dan Moni. Ide cemerlang muncul! mereka bekerja sama untuk mencari makanan.

Kerja sama itu tidak membuahkan hasil. Mereka tetap kesusahan mencari makanan di hutan. Tiga sekawan itu punya rencana nekat! Mereka akan mencuri makanan dari gua Ular Piton. Namun, mereka tetap gagal.

Jangan menyerah! Pipi punya ide untuk menjebak Ular Piton. Bico, Pipi, dan Moni bekerja sama membuat perangkap rahasia yang cerdik. Berhasilkah mereka mengusir Ular Piton yang serakah dan membawa kembali kedamaian ke hutan? Yuk, ikuti petualangan seru mereka!

KEMENTRIAN
PENDIDIKAN DASAR
DAN MENENGAH